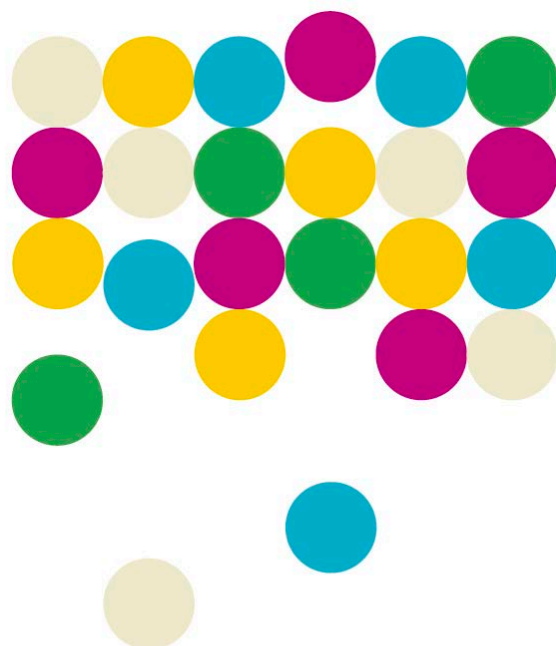


# ÅRSMELDING

2012  
for



**assitej**norge

## DAGLIG LEDERS ÅRSRAPPORT

*ASSITEJ Norges mål er å styrke sin rolle som internasjonal døråpner og faglig møteplass.*

ASSITEJ Norge har i tråd med Strategisk plan arbeidet for å nå målene blant annet gjennom å videreutvikle **Internasjonalt produsentforum**. I 2012 inngikk vi tidsbegrenset samarbeid med flere virksomheter om en seminarrekke. En av våre strategier var å legge møtene til aktuelle arenaer og festivaler, slik som Markedet i Sandefjord og CODAung, for å aktualisere seminarene og skape synergi med andre aktører som arbeider for et ungt publikum.

**Som del av det internasjonale arbeidet** vedtok ASSITEJ Norge i 2012 å samarbeide med eksisterende festivalarrangører for å opprettholde vår aktivitet. Vi inviterte internasjonale scenekunstnere og foredragsholdere til Norge. Målet var å inspirere det norske scenekunstheltet gjennom internasjonal fagutveksling.

I samarbeid med Scenekunstbrukets festival Showbox presenterte ASSITEJ Norge to gjestespill fra svenske Regionteater Västs **Prosjekt ID**, en serie produksjoner med klasseromsteater som utforsker metodikk og tematikk rundt temaene kjønn og identitet. Forestillingene ble satt inn i en faglig ramme gjennom seminaret **Klasseromsteatret – tendenser inn svensk og norsk scenekunsts møte med skolen**. Gjestespill og seminar fikk svært gode tilbakemeldinger.

I juni hentet vi enn et spansk gjestespill til MiniØya, gateteateret **Girafes** av Xirriquiteula teatre, for å prøve ut møter mellom publikum og utøvere på en arena som tiltrekker seg et stort, bredt og vandrende publikum. **Girafes** var svært vellykket og ble dokumentert i en populærvitenskapelig "reiseskildring" av Lisa Nagel, publisert på scenekunst.no.

ASSITEJ Norge skal utforske og utvikle sin rolle som **nasjonal brobygger**. Sentralt i dette arbeidet var utforsking av ulike faglige samarbeid og dialog med andre relevante aktører på feltet. ASSITEJ Norge, forskningsprosjektet SceSam og dramatikersammenslutningen Propellen teater har brukt hverandre som fagfeller i forbindelse med respektives ulike arrangementer og hatt jevnlig dialog om faglige og kulturpolitiske problemstillinger knyttet til barn og scenekunst. Videre satt ASSITEJ Norges styreleder i kunstnerisk råd i Markedet i Sandefjord. Vi har også hatt god dialog med MiniMidiMaxi, Seanse ved Høgskulen i Volda, Dramatikkens Hus, Oslo Internasjonale teater, prosjektet TextLab og NTO.

Vår festivaldeltakelse i utlandet har resultert i at internasjonale forestillinger ble invitert til vår festival, eller ASSITEJ Norge og våre medlemmer anbefales til andre festivaler. På festivalene promoterer ASSITEJ Norge norsk scenekunst for et ungt publikum ved å formidle promo-videoen **Stage Norway** i tillegg til å informere om norsk scenekunst.

Medlemstallet har vokst med 27 nye medlemmer i 2012. ASSITEJ Norge teller nå 81 medlemmer fordelt på 26 institusjoner, 33 grupper og 22 enkeltstående medlemmer. Dette tilsvarer en vekst på 50 % sammenliknet med 2011. Det er grunn til å tro at veksten kan tilskrives det økte aktivitetsnivået.

Gry Ulfeng  
vikar for daglig leder

## STYRETS ÅRSRAPPORT

### **Styrearbeid**

Det har vært avholdt sju styremøter i 2012, hvorav to var telefonstyremøter. Utbetalte styrehonorar har vært kr 45.000,- til styreleder.

### **Aktivitetstall og statistikk**

Det har vært avholdt tre møter i Internasjonalt produsentforum, ASSITEJ Norge har deltatt på tre internasjonale festivaler, samarbeidet om to festivaler i Norge, og avholdt to fagseminarer.

### **Økonomi**

Årets resultat viser et planlagt underskudd på 94 002,- kr. som dekkes inn av egenkapital. I samsvar med regnskapslovens § 4-5 bekreftes det at forutsetningen om fortsatt drift er lagt til grunn ved utarbeidelsen av regnskapet. Styret ser seg fornøyd med årets resultat, der det faktiske underskuddet ble mindre enn det planlagte underskuddet på 142 000,- kr som ble vedtatt av styret 27 februar 2012 i driftsbudsjettet for 2012. (SAK 6/12, 6.4.1. og 6.4.2.). Styret mener det framlagte årsregnskapet gir et riktig bilde av virksomheten og driften i 2012. ASSITEJ Norge har en opptjent egenkapital per 31.12.2012 på kr: 181 045 som tilsvarer 20 prosent av budsjettet for 2012 og likviditeten er derfor god.

### **Personal**

ASSITEJ Norges administrasjon utgjør kun daglig leder. Stillingsstørrelsen var 70 prosent fram til 1. september, da den ble øket til 100 prosent. Det har ikke blitt rapportert om skader på arbeidsplassen. Styret rekrutterte høsten 2012 vikar for daglig leder da hun fra medio januar skulle ut i foreldrepermisjon for 2013. Vikar for daglig leder ble engasjert i 50 prosent stilling med tiltredelse 12. januar 2013.

### **Likestilling**

ASSITEJ Norge har som mål å være en arbeidsplass der det råder full likestilling mellom kvinner og menn. I administrasjonen er det kun ansatt daglig leder, som er kvinne. I styret er fordelingen 5 kvinner og 2 menn.

### **Virksomheten**

Virksomhetens bransje medfører verken forurensning eller utslipp som kan være til skade for miljøet. Virksomheten leier kontorplass i kontorfellesskap med Jo Strømgren Kompani og Ingun Bjørnsgaard Prosjekt, Uranienborg terrasse 9, 0351 Oslo.

Styret i ASSITEJ Norge retter en stor takk til administrasjonen ved daglig leder for innsatsen i 2012. Styret takker også samarbeidspartnerne som har bidratt til ny vekst og høyere aktivitet i 2012.

Oslo 12.2.2013

Anne Mali Sæther  
Styreleder

Bjørn Birch  
Nestleder

Merete Elnan

Kjell Moberg

Lise Flovik

Gidsel Hommersand

Solrun Toff Iversen

**ASSITEJ NORGE**  
**RESULTATREGNSKAP FOR PERIODEN 01.01 2012 TIL 31.12 2012**

<b>INNEKTER</b>	<b>BUDSJETT</b>	<b>Noter</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Norsk Kulturråd	455 000		456 000	442 000
Norsk Kulturråd, Festivalstøtte	212 000	3	219 000	212 000
Kristiansand Kommune, Festivalstøtte	95 000	3	100 000	95 000
Universitetet i Agder, Festivalstøtte	-	3	40 000	40 000
Annen festivalstøtte	38 000			
Annen støtte	120 000		20 000	20 000
Billettinntekter/deltakeravgifter Festival	20 000	3	2 260	
Deltakeravgifter nasjonale møter	10 000		1 100	
Kontingenter	40 000		44 100	31 050
Refusjon mva	20 000		25 635	46 087
<b>SUM INNEKTER</b>	<b>1 010 000</b>		<b>908 095</b>	<b>886 137</b>
<b>KOSTNADER</b>				
Lønns- og personalkostnader	260 000	1	396 928	320 806
Fordelt personalressurs			(109 000)	
Styrehonorar/kompensasjon	60 000	1	45 000	45 000
Leie lokaler/renhold	60 000		55 487	43 132
Andre kontorkostnader	30 000		25 256	22 875
Regnskap/revisjon	65 000	2	76 375	70 188
Reisekostnader	15 000		12 662	19 244
Møtekostnader	10 000		6 659	13 147
Reklame/annonsering	15 000		13 325	35 838
Webside	25 000		6 224	14 528
Kontingenter, gaver, støtte, overføringer	10 000		1 685	1 200
Oppdatering, seminar etc	5 000		2 295	-
Andre kostnader	40 000		1 342	1 774
Samarbeid NTO BU/hedda-prisen	20 000			
Kostnader Festival	652 000	3	264 909	19 922
Kostnader Nordisk Arbeid	25 000		27 976	25 641
Kostnader Internasjonalt arbeid	50 000		11 240	98 775
Kostnader Nasjonale arrangement	50 000		47 343	17 082
<b>SUM KOSTNADER</b>	<b>1 392 000</b>		<b>885 705</b>	<b>749 152</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>	<b>(382 000)</b>		<b>22 390</b>	<b>136 985</b>
<b>FINANSPOSTER</b>				
Renteinntekter	-		8 537	5 417
Rentekostnader			40	150
<b>SUM FINANSPOSTER</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>8 498</b>	<b>5 267</b>
<b>ÅRSRESULTAT FØR PERIODISERING</b>	<b>-382 000</b>		<b>30 888</b>	<b>142 252</b>
<b>Periodisert Norsk Kulturråd, Festivalstøtte</b>	<b>112 000</b>		<b>(100 000)</b>	<b>(112 000)</b>
<b>Periodisert Kristiansand kommune, Festivalstøtte</b>	<b>95 000</b>		<b>(20 000)</b>	<b>(95 000)</b>
<b>Periodisert annen festivalstøtte</b>	<b>20 078</b>		<b>-</b>	<b>(20 078)</b>
<b>Periodisert støtte nasjonale møter</b>			<b>(2 390)</b>	
<b>SUM PERIODISERING</b>	<b>227 078</b>		<b>(122 390)</b>	<b>(227 078)</b>
<b>RESULTAT ETTER PERIODISERING</b>	<b>(154 922)</b>		<b>(91 502)</b>	<b>(84 826)</b>
<b>Overført til/fra fri egenkapital</b>	<b>154 922</b>	<b>4</b>	<b>91 502</b>	<b>84 826</b>
<b>RESULTAT ETTER DISPONERING</b>	<b>-</b>		<b>-</b>	<b>-</b>

Oslo, 03.mai 2013

## ASSITEJ NORGE NOTER 2012

### Regnskapsprinsipper ;

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak.

Det foretas periodiseringer ved årsskiftet i tråd med regnskapsprinsippet.

Fordringer er vurdert til pålydende med eventuelle avsetninger for mulig tap.

All støtte er benyttet til bevilgede formål.

### Note 1 Lønns- og personalkostnader

Det er utbetalt kroner 61 000 i honorar til styreleder. Kroner 16 000 var avsatt i 2011.

Det er kostnadsført kroner 324 960 i lønn og avgiftspliktige ytelser til daglig leder.

Daglig leder er ansatt i 70 % stilling fra januar til august og i 100 % stilling fra september.

Det er etablert tjenstepensjonsordning.

### Note 2 Honorar til revisor

Det er kostnadsført kroner 18 875 som gjelder ordinær revisjon og er inkludert mva.

### Note 3 Festival

#### INNTEKTER

Norsk kulturråd	219 000
Kristiansand Kommune	100 000
Universitetet i Agder	40 000
Deltakeravgifter	2 260
<b>SUM INNTEKTER FESTIVAL</b>	<b>361 260</b>

#### KOSTNADER

Personalressurser	100 000
Honorar ved aktiviteter	68 841
Leiekostnader	21 600
Kontorkostnader	293
Reisekostnader	56 869
Møtekostnader	6 967
Reklamekostnader	230
Kurs/seminar	2 100
Billetter forestillinger	8 010
<b>SUM KOSTNADER FESTIVAL</b>	<b>264 909</b>

**RESULTAT** **96 351**

Periodisert Kristiansand kommune	100 000
Periodisert Universitetet i Agder	20 000
<b>SUM PERIODISERINGER</b>	<b>120 000</b>

**UNDERSKUDD DEKKET AV ASSITEJ NORGE** **-23 649**

I tillegg til årets avsetning på kr 120 000 til fremtidige festivalkostnader er det avsatt kroner 229 468 i 2011. Total avsetning pr 31.12.2012 er kroner 349 468.

### Note 4 Disponeringer

Styret har besluttet å dekke årets underskudd ved overføring fra egenkapital.

Oslo, 03.mai 2013

**ASSITEJ NORGE**  
**BALANSE PR. 31.12 2012**

EIENDELER/OMLØPSMIDLER	2012	Note	2011
Fordringer	137 650,00		8 150
Forskuddsbetalte kostnader	4 277,80		4 496
Kasse, bank, post	553 284,11		660 754
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>	<b>695 211,91</b>		<b>673 401</b>
<hr/>			
<b>SUM EIENDELER</b>	<b>695 212</b>		<b>673 401</b>
<hr/>			
<b>EGENKAPITAL</b>			
Utdisponert overskudd	340 893		425 719
Årets resultat	(91 502)	4	(84 826)
<b>SUM EGENKAPITAL</b>	<b>249 391</b>		<b>340 893</b>
<hr/>			
<b>GJELD</b>			
Leverandørgjeld	29 578		15 953
Skyldig forskuddstrekk	16 216		20 629
Skyldig arbeidsgiveravgift	14 765		10 782
Skyldig feriepenger	35 325		29 308
Påløpte kostnader	469		28 758
Periodisert støtte, Festival	349 468	3	227 078
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>	<b>445 821</b>		<b>332 507</b>
<hr/>			
<b>SUM GJELD, FOND OG EGENKAPITAL</b>	<b>695 212</b>		<b>673 401</b>

Oslo, 03.mai 2013

  
Anne Mali Sæther  
Styreleder

  
Bjørn Birch  
Nestleder

  
Merete Elnan

  
Kjell Moberg

  
Lise Hovik

  
Gidise Hommersand

  
Solrun Toff Iversen

KJ Revisjon DA  
P.b. 155  
1601 Fredrikstad

**BEKREFTELSE FRA LEDELSEN VEDR. REGNSKAPET 2012 -  
Assitej Norge**

1. På selskapets vegne bekrefter vi at årsoppgjøret inneholder opplysninger om alle kjente, vesentlige forpliktelser, både faktisk påløpte og betingede.
2. Vi erkjenner også vårt ansvar for implementering og drift av regnskaps- og intern kontroll-systemer som er utformet for å forhindre og avdekke misligheter og feil. Alle forhold som eventuelt er avdekket/eller der det foreligger mistanke er i så tilfelle formidlet til revisor.
3. Regnskapssystemet inkl. all underliggende dokumentasjon, samt referater fra generalforsamling og styremøter avholdt frem til d.d., er tidligere kopiert og oversendt til Dem.  
Vi er likeledes kjent med tilleggsposteringer som er utarbeidet frem til ferdigstilling av regnskap inkl. skatte- og ligningsmessige posisjoner frem til avgivelse av komplette ligningsoppgaver, og bekrefter riktigheten av disse.
4. Selskapet kjenner ikke til å ha brutt avtaler eller kontrakter eller lover og offentlige påbud på en slik måte at vesentlige forpliktelser kan oppstå.
5. Selskapet kjenner ikke til at det eksisterer rettslige tvister som kan føre til vesentlig forpliktelse for selskapet eller dets ledelse.
6. Selskapet har eiendomsrett til alle eiendeler som er oppført i balansen, gjennomført verdifastsettelse som tilsier at eiendelsmassen ikke er overvurdert i f.t. salgs- og bruksverdi og at det ikke er knyttet heftelser eller pantstillelser til disse utover det som fremgår av årsoppgjøret.  
Selskapet bekrefter dessuten at det ikke har øvrige eiendeler, herunder bankkonti.
7. Det bekreftes at det ikke er inngått avtaler av vesentlig økonomisk betydning, f.eks. terminkontrakter, opsjonskontrakter, tilbakekjøpskontrakter, finansielle instrumenter, utover det som fremgår av årsoppgjøret.
8. Vi bekrefter fullstendigheten av opplysningene som er gitt om hvem som er foretakets nærstående parter og tilstrekkeligheten av opplysninger i regnskapet om nærstående parter og transaksjoner med disse.
9. Det er ikke inntruffet hendelser etter utløpet av regnskapsåret av vesentlig betydning for årsregnskapet, utover det som fremgår av årsoppgjøret.
10. Selskapet er kjent med det ansvar man har for at årsoppgjøret er avgitt i samsvar med lov, forskrifter og god regnskapsskikk, og at man ikke kjenner til avvik fra de krav til informasjon som lovgivningen stiller.

Kopi av undertegnet styrets årsberetning 2012, datert \_\_\_\_\_, er tidligere overlevert Dem.

27, mai / 2013.

  
Styrets leder

  
Daglig leder

## AKTIVITET

### ***Internasjonalt Produsentforum***

Samarbeidspartnere var:  
Danse- og Teatersentrum  
Rommen Scene  
CODAung  
Markedet i Sandefjord  
Det Andre Teatret

Norsk kulturråd har bidratt til finansieringen.

Tre møter ble avholdt i 2012 med følgende tema:

- ***Hvor begynner man? Markeder, festivaler og nettverk.***  
Innledere: Kjell Moberg (NIE) og Christina Friis (DTS).
- ***Touring for a young audience. Om turnémuligheter og praksis i Danmark, Nederland og Sverige, samt refleksjoner over samarbeid på tvers av landegrensener.***  
Innledere: Thomas Østergaard (DK), Etienne Borgers (NL), Emmy Astbury (SE).
- ***Ko-produksjon. Hva er en ko-produksjon? Hvordan gjør man det? Hva kan vi lære av hverandre?***  
Innledere: Stephan Rabl (AU), Geir-Ove Arntsen, Kristin Wolmer, Kari Ramnefjell, Guri Glans, Melanie Fieldseth, Marius Kolbenstvedt og Kjell Moberg.  
Seminaret ble dokumentert og gjort tilgjengelig på YouTube.





### ***Festivalsamarbeid***

#### **MiniØya 9.-10. juni**

Ett gjestespill, ca. 11.000 publikummere.



#### **Showbox 26.-30. november**

To gjestespill, fagseminar. Ca 50 deltakere.

### ***Internasjonal oppdatering, kontakt og synliggjøring***

ASSITEJ Norge har deltatt på Festival 2012 i Ringsted, Danmark, Bibu – scenkonstbiennial för en ung publik i Lund, Sverige og Szene Bunthe Wähne i Horn, Østerrike.

***Tabuprosjektet***, er et internasjonalt flerårig prosjekt vi har sendt norske utøvere til.

I et større samarbeidsprosjekt mellom nordiske og søramerikanske sentre har det over flere år vært arbeidet med et prosjekt som utforsker tabu-begrepet i scenekunst for et ungt publikum. ASSITEJ Norge har bidratt til å sende en norsk deltaker, Elisabeth Helland Larsen til workshops i dette nettverket, sist til København i 2012.

### ***Nordisk samarbeid***

Begge de halvårlige møtene i 2012 ble lagt til scenekunsthøstfestivaler for å fremme faglig dialog og utveksling. ASSITEJ Norge var vertskap for høstens møte, der våre nordiske fagfeller deltok på Showbox. Mål: utveksling av landenes ulike styrker, svakheter og klisjeer innen scenekunst for et ungt publikum. En forberedelse til et nordisk seminar under ASSITEJ-festivalen i 2013 ble påbegynt.

### ***Informasjon***

Sosiale medier ble tatt i bruk for mer umiddelbar og løpende informasjonsstrøm. ASSITEJ Norge produserer et månedlig nyhetsbrev med relevant informasjon om nasjonale og internasjonale aktiviteter, som sendes bredt ut til medlemmer og fagmiljø.

### **Deltakelse interne og eksterne fagmøter gjennom året**

- Oppstartseminar Triangelsamarbeid, Trondheim 13.-15. januar, daglig leder og styreleder
- Triangelmøte, Oslo 2. mars, daglig leder og styreleder
- Internasjonalt produsentforum: *Hvor begynner man? Markeder, festivaler og nettverk.* Det Andre Teatret, 16. mars, daglig leder og Kjell Moberg
- Internasjonalt produsentforum: *Touring for a young audience.* MiS 12. april, daglig leder og styreleder
- Markedet i Sandefjord, 11.-13. april, daglig leder, styreleder, nestleder, Kjell Moberg
- Figurteatertreff, Trikkestallen 14.-15. mai, daglig leder og styreleder
- Nordisk møte i Lund, mai / juni, daglig leder, styreleder og Bente Reibo.
- Festival 2012, Den dansk festival for scenekunst for et ungt publikum, Ringsted mai, styreleder
- Bibu – svensk scenkonstbiennale for en ung publik, mai/juni, daglig leder og styreleder, Kjell Moberg og Bente Reibo.
- Fagmøte i forbindelse med årsmøtet: *Den danske suksess – om scenekunst for et ungt publikum i Danmark.* Oslo, 7. juni, daglig leder, styreleder og nestleder
- Stamsund internasjonale teaterfestival, juni, daglig leder
- Dans i hele landet, høringsmøte i kulturdepartementet, 23. august, daglig leder
- Småkunstfestival, Dansens hus, 12.-14. september, daglig leder, styreleder og nestleder
- Szene Bunte Wähne, scenekunstfestival, Østerrike 21.-30. september, styreleder
- Internasjonalt produsentforum: Ko-produksjon, Rommen scene, CODA ung 17. oktober, daglig leder og styreleder, Kjell Moberg
- Norsk kulturråds årskonferanse 14. november, daglig leder
- Seminar om klasseromsteater, Showbox 29. november, daglig leder, styreleder og nestleder
- Nordisk møte i Oslo, 27.-29. november, daglig leder, styreleder og nestleder
- Konfrontasjoner, Showbox, 26. november, styreleder
- Open circle, internasjonalt møte Showbox, 27. november, daglig leder, styreleder og nestleder

